



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MAIO DE 2024

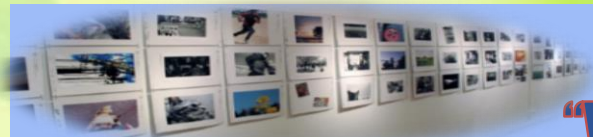
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年5月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 無料ワークショップ「あなたの話を聴かせてください」に参加しませんか
5月26日(日) クリーン作戦
- P2. 5/1からおとなの各種けんしんが始まります・無料「特定健診の受診で健康管理!」・国民健康保険&後期高齢者医療制度「人間ドック検診費を助成します」
- P3. SOS外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・令和6年度所得関係証明の発行・納め忘れの市税はありますか・市税の5月納税・1か月児健診費用の助成が始まります・母子保健事業は市HPで確認ください
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓自動車税(種別割)は、私たちの生活を守ります。
✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは!巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓日本の国民年金制度



WORKSHOP com o tema “VENHA NOS CONTAR A SUA HISTÓRIA”

Convidamos o artista contemporâneo *Takayoshi Tsuchiya* e o psicólogo *Masataka Murakubo* para um workshop de 2 dias sobre o tema “Coisas que podem não ter sentido para os outros mas, que têm um significado muito especial para você”, para uma exposição a partir das fotos e palavras deste workshop.

Inscrição
Gratuita!!

O workshop será realizado em japonês porém, será possível providenciar intérpretes em determinados idiomas (Português, Espanhol, Inglês, Chinês e Vietnamita) ao especificá-lo no momento da inscrição.

✚ **Datas:** 22 (sáb.) e 29 (sáb.) de junho de 2024 (Nota: Será necessário a participação nos 2 dias.)
Das 14h00 às 16h00 no dia 22 e, das 14h00 às 17h00 no dia 29.

✚ **Local:** Auditório do Museu de Arte & Biblioteca Municipal de Ota
End.: Ota-Shi Higashihon-Cho 16-30

✚ **Condições:** idade correspondente ao estudante do ensino médio para cima, com vínculos com a cidade de Ota devido atualmente ou no passado ter morado, trabalhado ou estudado numa escola, etc, desta cidade.

✚ **Vagas:** 30 (haverá sorteio ao ultrapassar).

✚ **Inscrições:** através da pág. Web do Museu de Arte & Biblioteca Municipal de Ota, até o dia 1º(sáb.) de junho de 2024.

Informações: Museu de Arte & Biblioteca Municipal de Ota ☎0276-55-3036



Participe do Mutirão de Limpeza

A participação e a colaboração de todos os moradores é fundamental para manter limpo e seguro os locais públicos como as calçadas, margens de rios, parques, praças e outros.

Participe e ajude a manter a cidade mais limpa, segura e feliz!

Data: 26 de Maio de 2024 (domingo)

Confira os detalhes nos avisos circulares do bairro.

Informações: Divisão “Kankyou Taisaku-Ka”(pisos 5/ Nº 54) ☎ 0276-47-1893



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (pisos 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal *Ojima*, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook

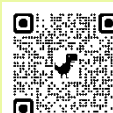


- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



JÁ ESTÃO ABERTAS AS INSCRIÇÕES PARA O EXAME DE SAÚDE DO ADULTO!!

Já é possível reservar através de LINE os Exames Coletivos (Câncer de Mama, Colo de Útero, Estômago e Exame de Osteoporose) programados para este ano.

Nota: Os exames coletivos programados para maio e junho também poderão ser reservados através de telefone.

LINE⇒



Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.



Exame de Câncer do Colo de Útero

À partir do ano fiscal 2025 o Exame de Câncer do Colo de Útero do Programa de Saúde desta Prefeitura será alterado para 1 vez à cada 2 anos, conforme as diretrizes do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar. Assim, o exame seguinte será no ano fiscal 2026, para quem realizar este exame neste ano fiscal. **Vamos sempre realizar regularmente os exames!!**

Informações: Divisão Kenkou Zukuri-Ka, Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 (fax: 0276-46-5293)

Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651

Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

Exames Específicos Gratuitos até 20 de dezembro de 2024!!

✓ **Público Alvo:** segurado (40 a 74 anos de idade) no Seguro de Saúde Nacional ou no Sistema de Seguro de Saúde p/ Pessoas de Idade Avançada.

✓ **Documentos Necessários:** Cartão de Seguro de Saúde, cupom do exame e o adesivo do código de barras e o Questionário de Exames Específicos.

Nota: O cupom do exame já foi enviado ao público alvo.

Não será possível realizar este exame na realização do exame médico geral *Ningen Dokku*.

✓ **Exame Individual:** até 20 de dezembro de 2024, em clínicas e hospitais da lista enviada juntamente com os cupons dos exames.

✓ **Exame Coletivo (somente os segurados no Seguro de Saúde Nacional):**

Datas e locais no aviso dos exames, enviado juntamente com os cupons.

Nota: Os segurados no Seguro de Saúde Nacional com idade de 19 à 39 anos também poderão realizar o exame coletivo. O cupom do exame já foi enviado ao público alvo.

Possível realizar todos esses exames em aproximadamente 1 hora!!



GRATUITO

ENVELOPE COM O CUPOM

Aproximadamente 10.000 ienes

Zero ienes



Auxílio de Despesas com o Exame Médico Geral "Ningen Dokku"

Será necessário realizar o trâmite de pedido para receber o valor do auxílio!!

Nota: O trâmite de pedido poderá ser realizado anexando-se o cupom do exame específico ou preenchendo os dados do seguro de saúde.

● **Prazo p/ o Pedido:** até 30(seg.) de setembro de 2024.

Período p/ realizar o Exame: 1º(sáb.) de junho de 2024 à 28(sex.) de fevereiro de 2025.

Valor de Auxílio: até 2/3 do valor do exame, com o limite máximo conforme o seguinte quadro.

	Exame de 1 dia	Exame de 2 dias	Exame Cerebral
Seguro Saúde Nacional	até 20.000 ienes.	até 30.000 ienes.	até 30.000 ienes.
Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada			-

Nota: A idade alvo para auxílio de exame cerebral é até 74 anos de idade (na data-base de 31 de março de 2025).

Segurado de Seguro Saúde Nacional

● **Condição:** idade de 35 anos ou mais e membro de família que não possui atraso no pagamento do imposto deste seguro saúde.

★ **Tipo de Exame:** de 1 dia, de 2 dias (com pernoite) e Exame Cerebral.

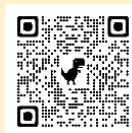
Segurado de Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada

● **Condição:** não possuir atraso no pagamento das taxas deste seguro saúde.

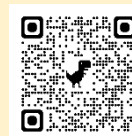
★ **Tipo Exame:** de 1 dia ou de 2 dias (com pernoite).

Forma de realizar o Pedido: através do código QR ao lado ou enviando por fax (Fax:0276-47-1876) ou via correio (Enviar para: 〒373-8718 Kokumin Kenkou Hoken-Ka Ningen Dokku Tantou) o formulário de Pedido de Auxílio preenchido, disponível nos Centros Comunitários Municipais Gyousei Center ou nos Postos de Serviços da Prefeitura "Higashi e Nishi Service Center".

Confira os detalhes.
(Disponível em japonês)



(Disponível em japonês)



Informações

Segurado de Seguro Saúde Nacional: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825

Segurado de Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada: Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/ N° 12) ☎0276-47-1926

SOS in Maebashi ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS



- ✓ **Data:** 19 (dom.) de maio e 16(dom.) de junho de 2024
- ✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas) recepção até às 14h30.
- ✓ **Local :** Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma
(End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha)
- ✓ **Consultores:** Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi" e de seguro social e trabalhista.

GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES
(em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e nepalês.)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎ 027-289-8275

INÍCIO DE EMISSÃO dos Comprovantes relacionados à Renda do ANO FISCAL 2024

- ★ Contribuintes que realizam o pagamento do Imposto Municipal e Provincial através de desconto no salário (Tokubetsu Choushuu) : **à partir de 13 (seg.) de maio de 2024.**
- ★ Demais contribuintes (Futsuu Choushuu): **à partir de 12 (qua.) de junho de 2024.**

Locais de Emissão:

- ✓ Prefeitura Municipal de Ota, Divisão "Shiminzei-Ka"
- ✓ Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center" (exceto o Ota Gyousei Center)
- ✓ Postos de Serviços da Prefeitura "Higashi e Nishi Service Center"

Serviço de emissão em Loja de Conveniência: será possível adquirir o comprovante de renda e tributação também em loja de conveniência, etc. e para tanto, será necessário o Cartão My Number.

Nota: O serviço de emissão em lojas de conveniências não estará disponível durante o período de 13 de maio a 11 de junho de 2024 para os contribuintes que não realizam o pagamento através de desconto no salário (Tokubetsu Choushuu), devido à mudança de ano fiscal.

Informações: Divisão "Shiminzei-Ka" (piso 2/ N° 22) ☎ 0276-47-1931



Não esqueceu de pagar alguma parcela de Imposto Municipal?

Verifique sem falta se realizou ou não o pagamento, ao encontrar em casa algum guia de recolhimento de imposto que esqueceu de pagar ou, avisos e notificações de cobrança de imposto. E, compareça para consultar o mais breve possível ao encontrar-se em dificuldades para realizar o pagamento devido desastre, ter sido vítima de roubo, doença, desemprego, etc. ou na perda do guia de recolhimento.

Informações: Divisão "Shunou-Ka" (piso 2/ N° 23) ☎ 0276-47-1936

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

- Imposto sobre Imóveis "Kotei Shisan Zei" (1ª parcela)
- Imposto sobre Veículo Leve "Keijidousha Zei" (parcela única)

Data de Vencimento: 31 de Maio de 2024 (Sex.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / N° 23),
☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Subsídio para o Valor do Exame de Saúde de 1 mês do Bebê

Início do subsídio parcial para o valor do custo do Exame de Saúde do Bebê de 1 mês de idade.

Público Alvo: bebê nascido em 1º de abril de 2024 em diante, com residência (endereço registrado) nesta cidade.

Valor do Subsídio: até 4.000 ienes.

Forma de emissão do **Cupom (de cor azul claro):**

- ◆ **Quem notificou a gravidez durante o ano fiscal 2023:** o cupom será enviado via correspondência assim que ocorrer a confirmação de nascimento do bebê.
- ◆ **Quem notificar a gravidez durante o ano fiscal 2024:** o cupom será entregue juntamente na emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança.

Nota: Será necessário realizar o trâmite de pedido deste subsídio ao realizar o exame numa clínica ou hospital localizado em outra província (excluso a cidade de Ashikaga, em Tochigi).

Leve sem falta a **Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança** e o **cupom** no dia do exame.

Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎ 0276-46-5115

Cupom
azul
claro



PROGRAMA DE SAÚDE MATERNO E INFANTIL

Confira na página Web da Prefeitura Municipal de Ota sobre as informações referentes ao exame de saúde infantil, cursos para gestante, programa de assistência pós-parto, auxílio de despesas com o tratamento contra a infertilidade e aborto habitual, emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc.

Informações num dos Centros de Saúde desta cidade: Ota-Shi Hoken Center ☎ 0276-46-5115
Nitta Hoken Center ☎ 0276-57-2651 / Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎ 0277-20-4400

Disponível
em japonês.



Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

12/Maio (Dom.)	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
19/Maio (Dom.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
26/Maio (Dom.)	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Obstetrícia e Ginecologia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
2/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
9/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)

